

CONTRIBUTORS

Mridula Nath Chakraborty teaches Asian, Indigenous, translation and postcolonial studies at the Monash Intercultural Lab, Faculty of Arts, Monash University. She is the National Convenor of the Asian Australian Studies Research Network. Currently, she is the series co-editor, with Hephzibah Israel, of the Creative Social And Transnational Perspectives on Translation from Routledge and would love to receive interesting pitches. Mridula's edited collection of essays, *Being Bengali: at home and in the world* (Routledge 2014), is an enquiry into the socio-intellectual history of this eclectic linguistic group from Eastern India and Bangladesh. She has co-edited *A Treasury of Bangla Stories* and received an AK Ramanujan Award for the most felicitous translations from two Indian languages, Bangla and Hindi, into English.

Matilda Colarossi is a literary translator based in Tuscany. Her work can be found in numerous [literary magazines](#). She manages [paralleltxts.blog](#) where she translates the works she loves by the authors she loves. Forthcoming is the novel *L'esclusa* by Luigi Pirandello for [Noumena Press](#).

Célestine Denèle is a doctoral student at the Université Sorbonne Nouvelle in Paris. Her research centres on the translation of literary reproductions of Aboriginal English into French, and more generally on ideological and ethical issues related to the translation of marginalized varieties in a literary context. She teaches undergraduate translation, grammar and phonology in the LEA (Applied Foreign Languages) Department at the Sorbonne Nouvelle.

Christopher Di Pasquale completed his Master of Interpreting and Translation Studies at Monash University. He previously lived in France and has worked in both France and Australia as an English teacher. He currently works as a project manager at a Melbourne-based translation company and is a certified French translator.

Paul Gibbard is Senior Lecturer in French Studies at the University of Western Australia and a Chief Investigator for the ARC Centre of Excellence for the History of Emotions. He previously worked as an editor of the *Complete Works of Voltaire* at the Voltaire Foundation, Oxford. His publications include a translation of Émile Zola's *The Dream* for Oxford World's Classics and the edited volume *Political Ideas of Enlightenment Women*. His book *Théodore Leschenault in Australia: Journal and Letters of the Botanist of the Baudin Expedition* will appear in 2022 with UWA Publishing.

Ida Klitgård is an Associate Professor at the Department of Communication and Arts, Roskilde University, Denmark. She holds a Danish cand.mag. degree in English and Translation Studies and an MPhil degree in Modernist Studies from Glasgow University. In 2007 she was awarded a Dr.Phil (Habilitation degree) with the monograph *Fictions of Hybridity: Translating Style in James Joyce's Ulysses* (2007). Klitgård has published widely on Virginia Woolf, James Joyce and translation studies. Recent studies include covert interlingual translation in Danish university students' academic writing and studies in satire, disinformation and health communication.

Linxin Liang is Associate Professor and postdoctoral fellow at School of Foreign Languages at Huazhong University of Science and Technology (HUST), Wuhan, Hubei Province, China. His major research interest lies in translation studies. He has published about 50 articles on SSCI, A&HCI, ESCI, CSSCI-indexed journals and other refereed journals. He is a member

of the editorial board of *Linguistica Antverpiensia, New Series–Themes in Translation Studies*, *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, *Hermēneus–Journal of Research in Translation and Interpreting*, *mTm–A Translation Journal* and *Transletters, International Journal of Translation and Interpreting*.

Seiji Marukawa is a Professor of French and History of Art at Waseda University, Japan. His major interest has been the status of poetical language and its relation with other modes of thinking such as philosophy or plastic art. Seiji translated some contemporary French poets into Japanese (Dupin and Deguy) and recently published a book in French which proposes to rethink the so-called untranslatability of poetry.

Guitta Njeim is a Lebanese certified translator who has been working in the language services industry since 2017. She translates from and into Arabic, English, French, and Italian. Her passion for languages stems from an appreciation of different cultures and literary traditions. Guitta strives to foster clear and efficient communication in the works she delivers. In addition, she strongly believes in bridging cultural gaps despite linguistic divergences. Apart from working as a translator for several NGOs and companies, she is currently working as an asylum interview interpreter.

Caitlin Overton is an Italian to English translator and language teacher. She holds a Master of Translation Studies from the University of Western Australia. Her latest translation project is a children's picture book with her colleagues Dr Anna Gadd and Lawrence Rhoads.

Vesna Rapajic is a Melbourne editor and translator. She is accredited by the Institute of Professional Editors (IPed) and has extensive experience working as an editor in books and journals. She holds postgraduate qualifications in publishing from RMIT University. She is also a NAATI-certified translator, with an interest in literary translation into English, particularly in the area of Slavic languages.

Charles Rice-Davis is a Lecturer in the School of Languages and Cultures at the Victoria University of Wellington. He is currently completing a monograph on the medical and literary history of nostalgia/homesickness from its origins to the late 19th century, set against the backdrop of urbanization, nationalism, racialism, technological change and neo-agrarianism. In addition to this, he is publishing a series of articles (the first of which appeared in 2017) and translations on interactions between French and Portuguese poetry.

Jorge Salavert is a Canberra-based translator. His latest publication is a Catalan translation of Ouyang Yu's *Diary of a Naked Official* (*Diari íntim d'un editor*, published by Lletre Impresa).

Cristina Savin is a freelance translator based in Melbourne, Australia. She is the French-to-English translator of Marie Lion and philosopher Marcel Gauchet. Her translations from French have been published in *The French Australian Review*. Cristina's translations from Romanian have been published in *Cordite Poetry Review*, *The AALITRA Review*, *Poetry in Process* and *Coolabah Journal*. Cristina is currently undertaking a PhD in Translation Studies at Monash University.

Kirsty Simpkins completed her undergraduate studies at The University of Nottingham in the UK and she recently obtained her MA in Translation Studies from The University of

Bristol. She translates from Spanish and has a particular interest in contemporary Latin American fiction. She currently lives in Shanghai where she teaches English language and literature while searching for her next translation project.

Josh Stenberg is a Senior Lecturer in Chinese Studies at the University of Sydney. He is the author of *Minority Stages: Sino-Indonesian Performance and Public Display* (University of Hawai'i Press, 2019), the translator or editor of four books of contemporary Chinese fiction in translation, and an author of poetry and fiction.

Law Wai-on is a Lecturer at the Department of Translation at the Chinese University of Hong Kong. His research interests include bilingual lexicography, translator's paratexts, translator's identity, and the translating process. His latest publication, co-authored with Raymond Ng, is titled "Finding the Translator's Voice: A Study of Translators' Prefaces to Chinese Translations of Christian texts in Hong Kong and Taiwan" (*The Translator*, 2020).